

費利克斯·格林著
豐平生節譯
香港南粵出版社出版



美利堅帝國真相

· 第一冊 ·

費利克斯·格林著

美利堅帝國真相

· 第一冊 ·

豐平生節譯 香港南粵出版社出版

美利堅帝國真相（第一冊）

費利克斯·格林著 雲平生節譯

出版：香港南粵出版社

香港北角馬寶道六十六號二樓

印刷：大千印刷公司

香港北角芬尼街二號D

一九七一年八月版 每冊港幣一元七角

譯者的話

本書原名爲：THE ENEMY — Notes on imperialism and revolution (敵人——關於帝國主義和革命的筆記)。這是關於帝國主義部份的節譯。

本書作者費利克斯·格林 (FELIX GREENE) 英國人，他在美國居住了三十年以後，最近回到英國。年青時在美國當過貨車司機和摘果工人。從一九五七年起，格林曾多次前來我國訪問。他寫的《牆的兩邊》和《無知之幕》，就是關於中國和中國問題的。在《無知之幕》一書中，他抨擊了美國政府敵視中國的政策，揭露了美國政府的愚民政策。此外，格林還攝製了一部題名爲《中國！》的影片，該影片在紐約和美國其他地方放映時，曾經受到羣衆的廣泛歡迎。

格林同資本主義國家中反對美帝侵略越南的羣衆運動，有着密切的聯繫。他在一九六七年編輯出版的圖冊《越南！越南！》，揭露並控訴了美帝國主義侵略越南的罪行。

格林在他的這部新著裏，列舉了大量的事實，揭示了美帝國主義侵略和壓迫國內外人民的罪惡本質，並展示了美帝國主義的政治危機、經濟危機和社會危機。本書的篇章如下：資本主義的面貌（內分美麗的美國、醫藥、頭面人物的貪污舞弊、犯罪和暴力、城市陰影、憤怒的葡萄——一九七〇年收穫期、「黑人是美麗的」、操縱者、毒品社會等節）、美帝國主義的根源、繼承者、「我們可不是帝國主義者！」、內在的迫切需要、新式傳教士、「對外援助」的大騙局、對貧窮國家的掠奪、帝國主義在行動中：危地馬拉、使富國附庸化、軍事狂熱、美國「成功」的神話、「成功」的制度——對誰說來是成功呢？誰付出了犧牲、資產階級的精神狀態、等等。

本書譯文將按原著篇章順序，分三冊出版。

本書運用了比較有代表性的材料，來說明美帝國的本質特點，有一定的說服力。因此，本書也是一部資料比較豐富的參考書。

自序

這是一部寫帝國主義的書——什麼是帝國主義，它是怎樣活動的。這也是一部寫革命覺醒的書，目前，革命的覺醒正在全世界興起，它不承認帝國主義的基本臆說，並且對帝國主義的權力進行直接的挑戰。在各種形式的帝國主義和決心要推翻帝國主義的人們之間，進行着一場全世界範圍的鬥爭，它是我們時代裏唯一最重大的事件，每一種較小的鬥爭，則從屬於這一場全世界範圍的鬥爭。戰鬥正在進行中，其激烈性將愈益增長，不管我們喜歡不喜歡，不管我們意識到或意識不到，我們個個都是戰鬥的參加者。

儘管美國決不是唯一的帝國主義國家，但本書還是用許多篇幅來寫美國，為的是今天的美國，給世界各地的帝國主義提供了主要力量 and 支撐勢力。沒有美國，帝國主義作為一種制度，是不可能長久存在的。但是，美國本身正在走向危機。美國人愈益認識到自己墮入了這個制度的圈套，他們直覺曉得，這個制度正在把他們的國家引向災難，在國內是這

樣，在國外也是這樣。

我着手寫這部書，主要是爲了我自己。我當初的設想是：如果可能，我要爲在我看來很重要的某些問題找出答案。我要給自己弄清楚，例如說，爲什麼暴力總是成了我們西方文明不可分割的一部份，爲什麼我們自稱爲先進、開明的基督教國家，在我們所到之處，總是給人類帶來如此巨大的苦難呢。是的，這是帝國主義使然。然而，「帝國主義」這個詞本身傳達出來的意思是少而又少的。帝國主義的主要特點是什麼？它是怎樣產生的呢？它是怎樣活動的呢？它的力量和頑固性是怎樣來的？其弱點何在？

寫作這部書，對我來說是一次非常重要的體驗。在我的一生裏，在我個人和在我的政治思想上，曾經經歷了兩次深刻的震動。第一次是一九五七年到中國去訪問的時候。作爲作家和記者，我認爲自己有着相當廣博的世界見聞，對於中國的事態，我是相當熟悉的。而當我抵達中國的時候，我却發現自己只是接受了流行於西方的關於中國的觀點罷了。自從那時候以來，我曾訪問中國五、六次，但我永遠不會忘記我第一次訪問中國的經歷，當時，中國以其本來面目呈現在我的眼前。我對自己的無知程度感到吃驚，並且認識到自己的頭腦如何狹促，如何受到了西方觀念的禁錮。我還記得，這種對中國的體驗，登時打開了我的視野，擴大了我對人類潛能的認識。

這就是我生平第一次重要的政治經歷。

第二次重要的政治體驗，就是寫作這本書了。如同當初對於中國一樣，我認爲自己是「熟悉」帝國主義的。可不是嗎，我畢竟寫了關於帝國主義的事情，並且在講演時談了關於帝國主義的事情，皇天在上，我譴責帝國主義可够多了。我在不同的時間裏，差不多到過世界上每一個發展中的國家，因此我認爲，我是了解帝國主義制度的活動情況及其對人民的危害的。但是，只有在爲寫作這部書而閱讀材料和進行詳細研究的時候，對於帝國主義的全部含義才有了切中要害的認識。只有到了那個時候，我才開始掌握了帝國主義兇殘和狡猾的內在實質，它過去給人們帶來了無窮的苦難，今天繼續是這樣。隨着我的研究的深入，許多以前顯得雜然紛陳、了不相關的事實，變得互有聯系了。歷史開始有了新的意義。就像人們通過顯微鏡看載片一樣，開初是一片模糊，接着通過調整，模糊的影像和小斑點就集中在焦點上了，寫作這部書的情況也是一樣，它使帝國主義的本質意義顯得尖銳而明顯。帝國主義並不是一種抽象，而是一種制度，一種組織，它侵犯着千千萬萬人民的生活，並使之退化。帝國主義不限於意味着富國剝削窮國，在我看來這是明顯可見的事情，在其他許許多多的人看來，自然也是如此。帝國主義是一個根植於剝削和暴力的完整的社會制度，它對其他的人民有着自己的一套想法。美國的貧民區，種族不公平，存在於

每一個西方國家的彰彰明甚的社會不平等，我們工業社會的獸性化，同南非的種族隔離或（美國在）越南肆意屠殺村民一樣，都是帝國主義的產物。

費利克斯·格林

一九六九年執筆於巴黎

一九七〇年完篇於倫敦

目 錄

譯者的話.....一

自 序.....一

第一章：資本主義的面貌.....一

美麗的美國.....一

醫 藥.....七

頭面人物的貪污舞弊.....二

犯罪和暴力.....六

城市陰影.....三

憤怒的葡萄——一九七〇年收穫期.....二

「黑人是美麗的」.....九

操縱者.....四

毒品社會.....五

第二章：美國致命的繼承.....四

第三章：美帝國主義的根源（一）	四
第四章：美帝國主義的根源（二）	五
第五章：繼承者	五
第六章：「我們可不是帝國主義者！」	七
第七章：內在的迫切需要	八
第八章：新式傳教士	八
第九章：「援助外國」的大騙局	八
使資本主義世界保持完好	九
美「援」援助了輸出	九
「援助」是進行詭詐的武器	九
「援助」和軍事	一〇
「援」外是爲了反對革命	一〇
「援助」——債務的絞索	一一
總 結	一二

第一章：資本主義的面貌

美麗的美國

美國總統肯尼迪曾經發誓說，爲了捍衛資本主義制度，美國將「不惜犧牲，不顧危難」。爲了維護這種制度，千千萬萬青年人在連綿不斷的戰爭中丟掉他們的生命——因爲別人誘使他們相信，只有這種制度才能確保他們的自由。

在這個廣大的新大陸裏，在這個沒有受過糟蹋的美麗的大陸裏，資本主義有絕好的條件去顯示它能夠建立起一種怎樣的社會。

它已經給我們顯示出來了。

讓我們只是來考察一下美國社會的幾個方面吧。

資本主義來到了一個沒有受過糟蹋的大陸後，就無情地蹂躪這個大陸了。

且舉一些例子：

幾乎所有的土地浸蝕都是出於人爲，由於砍伐森林，由於過度的放牧，以及由於其他的耕作方法，在短期內固然取得了很大的產量，但却給土地造成了永久性的損害。

地球表面的土壤，自然地增厚一吋，需要三百年到一千年時間——土壤滋養着植物的生命，沒有它，植物是長不起來的。

美國人無情地砍伐中西部大草原的森林，他們是這樣貪婪地要從土地上求取最大限度的利潤，以致美國全部地表土壤的一半已經永遠失去了。

早在一九三九年，美國土壤保持管理局局長就提醒國會：

在本國立國後短短的時期中，我們已經基本上破壞了二億八千二百萬英畝莊稼地和牧場地……在這個國家裏，約一億英畝莊稼地已經完了，它佔我們擁有的最好莊稼地的大部份。我們是没法失而復得了。

……由於土地浸蝕的結果，我們每天都在損失着二百四十英畝耕地……這些耕地完了，永遠完了。

這種不能替換的土壤的消耗事例，也出現在國會門前。根據估計，波托麥克河的水流，每年挾五百五十萬噸地表土壤以去。

（美國）太平洋沿岸地區，原來有二百萬畝水杉處女林。在這些大樹中，有一些已生長了四千年，是地球上壽命最長的天然植物。迄今已被砍伐了一百七十萬畝，用於商業用途，剩下來的，木材公司依然拚命進行砍伐。加利福尼亞州州長里根，是「自由企業」的忠實支持者。當公民們開展一個運動來搶救剩下來的水杉時，他却感到大惑不解。據說他曾經這樣說：「水杉嗎？咳，看到一株就夠了。」

在美國，私營商業木材公司已經砍伐了全部處女林的八分之七，這樣做對錯綜複雜的自然平衡可能產生什麼影響，對野獸、鳥類和昆蟲的生活產生什麼影響，以及對當地的氣候或流域產生什麼影響，它們是不管的，它們尤其不考慮這樣做對風景美所造成的損害。

一九七〇年九月七日，（英國）愛丁堡大學教授J·W·沃森向英國協會提出報告說，美國已經捕殺了百分之八十五的野生動物，砍伐了百分之八十的森林。

《紐約時報》星期日版一天所用的紙張，就相當於六千英畝森林一年的純增長量。每年燬於山火的森林，平均為一千萬英畝——但是用於防火的撥款，却荒謬地少。

一方面，無數的森林留下了遭到砍伐和折磨的傷痕，好像受過猛烈炸藥的爆炸一樣，雨水挾着腐植土和以前被樹根固結下來的地表土壤以去；另一方面，美國的海水、湖水和河水，正以空前的規模受到污染。在美國，幾乎每一條河、每一個湖，不論大小，現在都

為陰溝污物、工業廢料和礦山的酸性排液所污染。根據一九六八年的一份報告，紐約市每天流入哈德遜河的陰溝污水達二千萬加侖。美國國家科學院提出警告說，如果河水繼續這樣受到污染，那末，到一九八〇年的時候，在美國所有二十二條河流系統中，廢物就足以把全部氧氣消耗掉，那時候，這些河流裏的魚兒就活不了。伊利湖已經發生的事情，是第一個嚴重的警告。這個原來是美好而多產的大內海，由於吸納了底特律和其他城市的大量陰溝水，現在魚兒差不多絕跡了。

一九七〇年二月二日的《時代周刊》刊載了一篇特稿，描述美國人破壞他們自己的環境的情況。這裏引錄的，是該報告訴讀者的驚人情況中的若干項：

現代技術已經給大自然強加無數的合成物質，其中有許多差不多完全是不會朽爛的——這樣一來就對生物起了毒害作用，對人類本身就更不待說了。這些強加於大自然的負累包括烟霧、不銹鋁罐、可能歷數十年而不腐壞的無機塑料、能够改變海洋的熱反射的浮油，以及放射性廢物，其毒性簡直會歷好幾百年而不消逝。淨化大地的風只有六哩高，有毒垃圾能够毒殺河流裏的小生物，而這些小生物通常是會把河水弄清潔的。

雖然美國的人口只佔世界人口的百分之五點七，但是它却消耗着世界自然資源生產量的百分之四十。

大量的生產造成了大量的污穢物。美國人每年丟棄七百萬輛汽車、一億個車輪胎、二千萬噸紙張、二百八十億個瓶子，以及四百八十億個罐子。

美國的工廠每年丟棄一億六千五百萬噸固體廢物，並把一億七千二百噸煙霧噴向天空。

太空人在離地面二萬五千哩的外層空間中，能够看到洛杉磯像一個癌腫黑點一樣。災難可能陰森森地逼近洛杉磯了，它處於煙霧瀰漫之中，通常只有三百呎高的空氣。幾乎每隔一天，該市的公立中、小學校就禁止學生進行體操運動，以免呼吸太多的空氣。約翰斯·霍普金斯大學的杰羅姆·D·弗蘭克博士斷定，年齡在五十歲到七十歲之間的男子，他們死於呼吸器官疾病的可能性，居住在污染地區的，比之幸運地居住在空氣尚算清新地方的要大兩倍。

大洛杉磯市區的發展，每一年要佔去七十平方哩的空地。這不僅使得一等的農場地無從進行生產，而且這種發展是沒有實效的，因之在加利福尼亞州，人們造了一個新詞（Slurb）來描述這些亂七八糟地伸展開去的邊邊分區。

美國差不多製造了百分之五十的世界工業污染。

美國人終於覺悟到他們對生活環境所造成的損害了，可是正如《時代周刊》在報道中

所說的，只是在造成了損害以後，他們爲了自己的利益才有所行動。

顯而易見，糾正這種情況是必要的。

可是費用呢？

爲了把河流和空氣弄清潔，爲了使受到損害的土地和森林恢復舊觀，那是需要巨額款項的。對於美國的受掠奪，我們只是舉了三樁事例，即土地浸蝕、森林砍伐和污染。就拿這三樣來說，着手醫治許多個世代以來由於人們的貪婪和不負責任所造成的創傷，每年究竟要花多少錢呢？

有些損害，例如說地表土壤的損失，那是決不可能恢復的了。至於其他的損害，却是可以着手補救的。每年所需費用的估計數字，已經編製出來了。這裏且舉出幾項來：

重新植樹造林——一億二千四百萬美元

搶救水杉——八千萬美元

土壤保持——三億美元

水源污染——一百億美元

空氣污染——十五億美元

共計：一百二十億零四百萬美元